

3rd Arts Examination German

Semester II Examinations 2000

German GR 301

Paper I

Professor M. McGowan

Professor E. Bourke

R. Ní Néill M.A.

Dr. H. Rasche

Time allowed: three hours

Section I

Translate into English

Kurz bevor ich aufwachte, hatte ich einen Traum. Ich sah mich im Zimmer meiner Eltern, auf dem Bett sitzend, jemand hämmerte gegen die Wohnungstür, und eine Stimme, die mir bekannt vorkam, rief meinen Namen. Ich wollte zur Tür, war aber wie gelähmt. Angst befiel mich, ganz plötzlich, ohne daß ich hätte sagen können, worauf sie sich bezog. Das Pochen wurde stärker, ich wendete unter unendlicher Mühsal den Kopf, und mir wurde klar, daß die Geräusche nicht von der Wohnungstür kamen, sondern aus der Standuhr, aus dem Innern der Standuhr, deren Verkleidung plötzlich aufsprang, und heraus trat eine kleine muskulöse Gestalt, die mich mit einem froschähnlichen Satz ansprang und meinen Hals zu würgen begann. Ich hatte Mühe, Luft zu holen, fiel irgendwann durch eine lilaschwarze Leere und stand in einem Raum, der mir wie ein Schulzimmer vorkam. Er war voller Menschen; die meisten von ihnen kannte ich, ohne daß ich hätte sagen können, wer sie waren. Ich saß auf einer Bank, flankiert von zwei Wächtern. Hinter dem Katheder stand eine Frau in schwarzem Kostüm, sah mit ernstem, fast strengem Blick zu mir herüber und fragte mich, wer ich sei.

- Ich heiße Gottfried, sagte ich, indem ich aufstand, bin vierundzwanzig Jahre alt und technischer Assistent am Institut für Serologie.
- Setzen Sie sich, sagte die Frau, in der ich nun meine frühere Englischlehrerin erkannte.

Section II

1. Supply the appropriate verb:

Kritik an einer Sache ...
Einen guten Ruf ...
Voreilige Schlüsse ...
Einen Beschluss...
Großes Aufsehen
In den Ruhestand
Eine Einigung ...
In Zweifel ...
Vorbereitungen ...
Vermutungen ...

Put five of these phrases into full German sentences.

2. Put the following sentences into the passive, inserting the prepositions 'von' or 'durch' if appropriate. Do not alter the tense.

- a) Die Polizei hat den vermeintlichen Mörder verhaftet.
- b) Man hat mir das nicht erklärt.
- c) Ein Bombenanschlag hat das Gebäude völlig zerstört.
- d) Hoffentlich kann man ihr helfen.
- e) Mein Freund hat mich abgeholt.
- f) Ihr erster Roman hat sie sofort bekannt gemacht.
- g) Die Stadtbehörden verboten die Aufführung.
- h) Wer baute dieses Schloß?
- i) Seine Eltern erlauben ihm das nicht.
- j) Abends erzählte man immer Geschichten.

3. Restructure the following sentences, using relative clauses instead of participial phrases.

- a) Der König zog in die von den Bürgern mit viel Fleiß gesäuberte und mit bunten Fahnen geschmückte Stadt ein.
- b) Der vom Blitz getroffene Baum mußte gefällt werden.
- c) Der von mir und meinen Kollegen untersuchte Fall erwies sich als äußerst schwierig.
- d) Der Politiker bedankte sich bei den Wählern für das ihm entgegengebrachte Vertrauen.
- e) Mit dem durch diese Maßnahme eingesparten Geld könnte man viele Schulen bauen.
- f) Die Anzahl der vom Komitee herausgeschickten Einladungen übertraf die letztjährige.
- g) Sie sah ein in entgegengesetzter Richtung fahrendes Auto.
- h) Die durch Bomben zerstörte Stadt bot einen fürchterlichen Anblick.
- i) Der von seinen Freunden gewarnte Flüchtling versteckte sich.
- j) Sprechen Sie doch lieber mit dem für Ihre Bewerbung zuständigen Beamten.

4. Using prefixes, make three new nouns from each of the following words.

der Zug; die Fahrt; der Stand; die Sicht; der Fall.

Beispiel: der Ruf: der Anruf, Beruf, Zuruf.

Write five sentences, each including a word from each of your lists.

5. Translate into German

1. Who would have thought it?
2. Tell them to phone me afterwards.
3. What would have happened if you hadn't been there?
4. She should have been able to tell you that.
5. You musn't leave the children on their own.
6. Is that supposed to be funny?
7. Of course he didn't know any Arabic.
8. They knew me immediately without my having to tell them who I was.
9. He knew that she could not have written the letter.
10. You're going to have to do without it.